

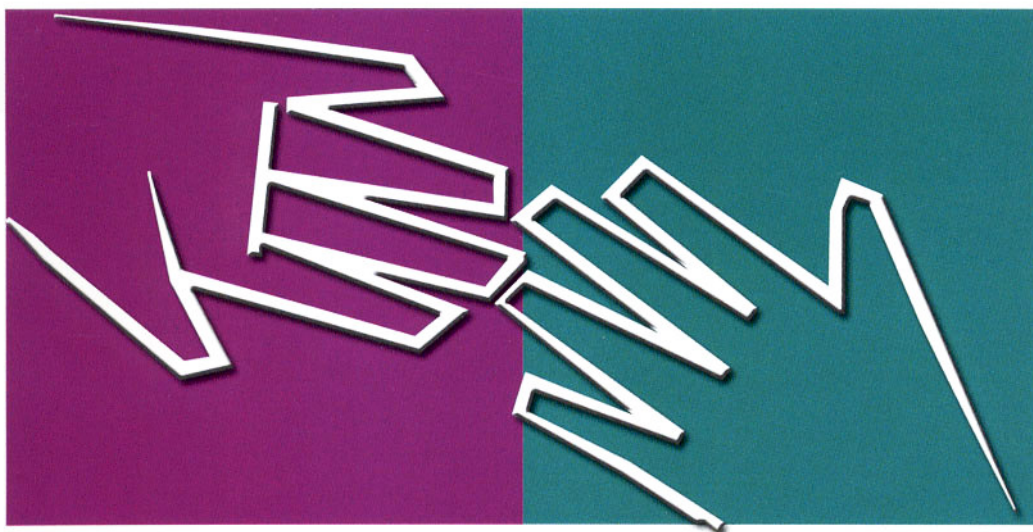
---

# CONGRESSO NACIONAL DE CUIDADOS PALIATIVOS

## NATIONAL CONGRESS OF PALLIATIVE CARE

•  
Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian  
17 - 19 de Novembro de 2004

Lisbon, Calouste Gulbenkian Foundation  
November 17th - 19th, 2004



Programa Definitivo  
Final Program



FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

---

## Convite

Caros Colegas e Amigos

Queremos convidá-los para o Congresso Nacional de Cuidados Paliativos que se realizará em Novembro de 2004 na Fundação Calouste Gulbenkian em Lisboa.

Em muitos países Europeus (e infelizmente Portugal não é excepção) os Cuidados Paliativos ainda não estão oficialmente implementados no Sistema de Saúde, nem são reconhecidos ou pensados como uma especialidade entre os diferentes grupos profissionais envolvidos.

Com base nas necessidades dos doentes e das famílias, a contribuição de vários grupos profissionais é igualmente importante nesta área de cuidados de fim de vida. Também o voluntariado tem o seu papel no apoio aos que sofrem de doença terminal.

Na Medicina moderna, uma nova especialidade como a "medicina" paliativa só se desenvolverá se tiver o apoio de todos nós. Ainda há muito a fazer; queremos convidá-los a contribuir com a vossa participação.

Também é necessário reforçar a organização na política de saúde, a educação, o apoio social, as aptidões de comunicação, a dignidade no fim de vida, e o apoio no luto.

Organizámos este congresso com tanta participação estrangeira quanto possível, e esperamos em conjunto poder transformá-lo na mais importante realização portuguesa sobre Cuidados Paliativos.

Contamos consigo em Lisboa!

*Comissão Organizadora*

## Invitation Letter

Dear Colleagues and Friends

We would like to invite you to the Portuguese National Palliative Care Congress to be held in November 2004 at Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon.

In many European countries (unfortunately Portugal is not an exception) Palliative Care is not yet officially implemented in the health care system, nor is it recognised or taught as a speciality among the different professions involved.

Based on patients and families needs, the contribution of many professional groups is equally important in this area of end of life care. Also the volunteers have their role in the support of those that are suffering a terminal disease.

In modern medicine a new speciality such as palliative "medicine" will develop only if it is supported by all of us. There is still a lot to do; we would like to invite all of you to contribute with your participation.

We need also to enhance health care policy and organization, education, social care, communication skills, the approach towards death, bereavement and grief.

We have prepared the congress with as much international participation as possible, and we hope that together we can make this event the most important conference in Palliative Care in Portugal.

We hope to see you in Lisbon!

*Organizing Committee*



## PROGRAMA / PROGRAM

17 Novembro, 4ª feira; November 17th, Wednesday

Workshops pré-congresso, a funcionar em simultâneo (sujeitos a inscrição prévia)  
Pré-Congress Workshops, parallel sessions (previous registration)

09h00 - 16h00

Secretariado / Secretariat –WORKSHOPS

09h30 - 12h30

WORKSHOPS

**WORKSHOP 1 – SALA 3 / Room 3**

Aptidões de comunicação em Cuidados Paliativos / Communication skills in Palliative Care  
Moderador / Chair - Prof. Doutor Telmo Baptista (Portugal)

**WORKSHOP 2 – SALA 2 / Room 2**

Voluntariado em Cuidados Paliativos / Volunteers in Palliative Care  
Moderador / Chair - Drª Cristina Galvão (Portugal)

**WORKSHOP 3 – AUDITÓRIO 3 / Auditorium 3**

Utilização de opióides no controlo sintomático / Opioids use in symptoms control  
Moderador / Chair - Dr. António Lourenço Marques (Portugal)

**WORKSHOP 4 – AUDITÓRIO 2 / Auditorium 2**

Organização de serviços de Cuidados Paliativos / Palliative Care Services Organization  
Moderadores / Chairs - Dr Xavier Gómez Batiste (Espanha / Spain), Drª Edna Gonçalves (Portugal)

14h00-16h00

WORKSHOPS

**WORKSHOP 5 – SALA 3 / Room 3**

Apoio no luto / Bereavement support  
Moderador / Chair - Prof. Doutor António Barbosa (Portugal)

**WORKSHOP 6 – AUDITÓRIO 3 / Auditorium 3**

Espiritualidade e Dignidade no fim de vida / Spirituality and dignity at end of life  
Moderador / Chair - Drª Isabel Galriça Neto (Portugal)

**WORKSHOP 7 – SALA 2 / Room 2**

Apoio à Família do doente terminal / Working with the family  
Moderador / Chair - Enfª Nélia Trindade (Portugal)

**Nota/Note:**

A língua oficial dos Workshops é o Português./Portuguese will be the official language during Workshops. No translation will be provided.

## PROGRAMA / PROGRAM

18 Novembro, 5ª feira; November 18th, Thursday

09h00 – 17h30

**Secretariado CONGRESSO / Secretariat Congress**

10h00 – 10h15

**AUDITÓRIO 2 / AUDITORIUM 2 – Sessão de Abertura / Opening Session**

10h15 – 11h00

**AUDITÓRIO 2 / AUDITORIUM 2 – Conferência de abertura / Opening lecture**

Promover a dignidade em Cuidados Paliativos / Dignity Promotion in Palliative Care

*Prof. Dr. Harvey Chochinov (Canada)*

11h00 – 11h30

**Intervalo / Coffee break**

11h30 – 13h00

**AUDITÓRIO 2 – 1º Painel / AUDITORIUM 2 – 1st Panel**

Organização dos Cuidados Paliativos / Palliative Care services organization

*Moderador / Chair- Drª. Edna Gonçalves (Portugal)*

- Como iniciar um serviço de Cuidados Paliativos / How to start a Palliative Care service  
*Dr. Xavier Gómez Batiste (Espanha / Spain)*
- Os cidadãos face aos Cuidados Paliativos / Citizens and Palliative Care  
*Drª. Ana Xavier Morato Cabral (Portugal)*
- A política de saúde e os Cuidados Paliativos / Health Policy and Palliative Care  
*Senadora/Senator Sharon Carstairs (Canada)*
- Cuidados Paliativos na Europa / Palliative Care in Europe  
*Dr. Lukas Radbruch – EAPC (Alemanha / Germany)*

14h00 – 14h30

**SALA 3 / Room 3 – Visita e discussão dos posters / Posters visit and discussion**

15h00 – 16h30

**AUDITÓRIO 3 / AUDITORIUM 3 – Comunicações Livres / Free Communications**

14h30 – 16h30

**AUDITÓRIO 2 – 2º Painel / AUDITORIUM 2 – 2nd Panel**

Controlo dos Sintomas / Symptoms Control

*Moderador / Chair – Dr. A. Lourenço Marques (Portugal)*

- Oclusão Intestinal / Bowel Obstruction – *Drª Isabel Costa (Portugal)*
- Delírio / Delirium – *Drª Ana Bernardo (Portugal)*
- Dor / Pain : *Drª. Lurdes Borges (Portugal)*
- Dispneia / Dyspnoea: *Drª. Ana Cristina Rodrigues (Portugal)*
- Agonia / Last Days and Hours: *Enfª. Paula Fernandes / Enfª. Natália Pires (Portugal)*

16h30 – 17h00

**Intervalo / Coffee break**

17h00 – 18h00

**AUDITÓRIO 2 – 1ª Conferência / AUDITÓRIUM 2 – 1st Conference**

Cuidados na Agonia: os protocolos aplicam-se? / Last days and hours : are protocols usefull ?

*Dr. John Ellershaw (Inglaterra / UK)*

21h00- 23h00

**Programa Social /Social Event**



## PROGRAMA / PROGRAM

19 de Novembro – 6ªfeira; November 19th, Friday

08h00 – 17h30

**Secretariado CONGRESSO / Secretariat Congress**

09h00 – 10h00

**AUDITÓRIO 2 – 2ª Conferência / AUDITORIUM 2 – 2nd Conference**

Falência Cerebral, uma entidade em Cuidados Paliativos / Brain Failure, one entity in Palliative Care  
*Drª Isabel Galriça Neto (Portugal)*

10h00 – 10h30

**Intervalo / Coffee Break**

10h30 – 13h00

**AUDITÓRIO 2 – 3º Paineil / AUDITORIUM 2 – 3rd Panel**

Desafios éticos em Cuidados Paliativos / Ethical Challenges in Palliative Care

*Moderador / Chair – Prof. Dr. António Barbosa (Portugal)*

- Estabelecimento do prognóstico em Cuidados Paliativos / Prognostic Establishment in Palliative Care  
*Prof. Dr. José Luís Pereira (Canadá)*
- Futilidade e qualidade dos Cuidados Paliativos / Palliative Care: Futility and quality  
*Prof. Dr. Rui Nunes (Portugal)*
- Sedação paliativa: o mesmo que eutanásia? / Sedation in Palliative Care: the same as Euthanasia?  
*Prof. Dr. C. Müller-Busch (Alemanha / Germany)*
- Cuidados Paliativos: um imperativo ético em Medicina/ Palliative Care: Ethical need in Medicine  
*Dr. Pedro Nunes (Portugal)*

14h00–14h30

**SALA 3 / Room 3 – Visita e discussão dos posters / Posters visit and discussion**

15h00–16h30

**AUDITÓRIO 3 / AUDITORIUM 3 – Comunicações Livres / Free Communications**

14h30–16h30

**AUDITÓRIO 2 – 4º Paineil / AUDITORIUM 2 – 4 th Panel**

Trabalho em Equipa / Team Work

*Moderador / Chair – Profª Ana Paula Sapeta (Portugal)*

- Como cuidar dos cuidadores profissionais / How care the Professional Team  
*Prof. Dr. Telmo Baptista (Portugal)*
- O treino e a preparação do voluntariado / Volunteers : training and preparation  
*Eng.º Miguel Borges (Portugal)*
- Intervenção da Assistente Social / Social Worker intervention  
*Drª Margarida Pires (Portugal)*
- Intervenção psicológica em Cuidados Paliativos / Psychological intervention in Palliative Care  
*Drª Cristina Pinto (Portugal)*
- Os Cuidados Paliativos vistos de dentro! / Palliative Care: a look from inside!  
*Testemunho de um familiar/ Patient relative (Portugal)*

16h30 –17h00

**Intervalo / Coffee Break**

17h00

**AUDITÓRIO 2 / AUDITORIUM 2 – Sessão de Encerramento / Closing Session**





### **Posters / Comunicações Livres / Call for abstracts**

O Autor ou um dos co-autores tem que estar inscrito no Congresso  
The Autor or one of the co authors must be registered in the Congress

Serão aceites no máximo 144 Posters , sobre a temática dos Cuidados Paliativos.  
Only 144 abstracts about Palliative Care will be accepted for Poster presentation .

Os Posters deverão ter as dimensões de 100x70 cm. Posição vertical.  
Posters should have 100 x 70 cm. Upright position

Será aceite um número limitado de comunicações livres  
Only a limited number of abstracts will be accepted for oral presentation.

Data limite para envio de resumos (folha A4): 30 de Setembro 2004  
Deadline for receipts of abstracts ( page A4) : 30 September 2004

Os autores dos trabalhos aceites serão notificados até ao dia 15 de Outubro 2004.  
Authors will be notified of acceptance until October, 15, 2004

### **Informações Gerais / General information**

Local do Congresso / Congress Venue:  
Fundação Calouste Gulbenkian / Calouste Gulbenkian Foundation  
Av. de Berna, 45A - 1067-001 Lisboa  
Telf / Phone : + 351 21 782 3000 ; Fax: + 351 21 782 3021

Datas do Congresso / Dates of the Congress  
De Quarta-feira dia 17 Novembro até Sexta-feira dia 19 de Novembro, 2004  
From Wednesday November 17 to Friday November 19, 2004

Número de participantes / Number of participants  
O Congresso terá um número máximo de 500 participantes  
The Congress will have a upper limit of 500 participants

Língua Oficial / Official language  
A língua oficial do congresso é o Português. Haverá tradução simultânea Inglês-Português-Inglês  
The official language of the Congress is Portuguese. Translation English-Portuguese-English will be provided

Não haverá tradução simultânea nos Workshops - Língua oficial Português  
No Translation will be provided during Workshops - Official language Portuguese

Programa Social / Social Event  
Concerto pela Orquestra Sinfónica Juvenil / Concert by Juvenile Symphonic Orchestra  
Local / Place - Forum Lisboa ; Av de Roma, 14 L - Lisboa  
Transportes / Transportation  
Metro - Roma  
Autocarro / Bus - 27, 33, 35, 67

- **Comissão Organizadora / Organizing Committee**

Prof.<sup>a</sup> Ana Paula Sapeta  
Prof. Doutor António Barbosa  
Dr. A. Lourenço Marques  
Dr.<sup>a</sup> Cristina Galvão  
Dr.<sup>a</sup> Edna Gonçalves  
Dr.<sup>a</sup> Isabel Caixeiro  
Dr.<sup>a</sup> Isabel Galriça Neto  
Dr. João Mota Dias  
Enf.<sup>a</sup> Nélia Trindade  
Prof. Doutor Telmo Baptista

- **Secretariado - Inscrições / Secretariat - Registration**

Fundação Grunenthal  
Ao cuidado de:  
Lurdes Lopes, Anabela Alcaravela  
Rua Alfredo da Silva, 16  
2610-016 Amadora  
PORTUGAL  
Tel: 00 351 214 726 300  
Fax: 00351 214 710 910  
Email:  
lurdes.lopes@grunenthal.pt  
anabela.alcaravela@grunenthal.pt

- **Inscrição / Registration Fee**

Até 31 de Outubro / Up to - October 31th, 2004	€100
Depois de 1 de Novembro / From November 1st, 2004	€125
No Local do Congresso / On site registration	€150

A inscrição no Congresso inclui acesso aos workshops até ao limite de participantes, sessões científicas, coffee-breaks e Programa Social.

Registration fee includes participation in the workshops until the limit of participants, scientific sessions, coffee-breaks and Social Event

- **Agência de Viagens - Alojamento / Travel Agency - Hotel Booking**

Osiris: Viagens e Turismo  
Rua Gomes Freire, 191-A  
1500-178 Lisboa  
Pedro Farrim  
Tel: 00351 213 139 504  
Fax: 00351 213 139 501  
Email:  
pfarrim@osiris.pt